



CHAPITRE 95

Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown dans le comté de Châteauguay et la municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown

[Sanctionnée le 20 avril 1945]

CHAPTER 95

An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Chateauguay and *La municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown*

[Assented to, the 20th of April, 1945]

Préambule.

ATTENDU que la corporation du village d'Ormstown a, par sa pétition, représenté:

Que le conseil de ladite corporation a, le 5ème jour de février 1945, dûment adopté une résolution généralement aux fins d'octroyer à Zephyr Looms & Textiles Limited, une évaluation fixe de la propriété imposable de ladite compagnie située dans la municipalité du village d'Ormstown pour les fins de taxation municipale pour une période de dix ans;

Que des résolutions similaires ont été dûment adoptées par les commissaires d'écoles pour le village d'Ormstown dans le comté de Châteauguay et par la municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown le 7ème jour de février 1945 pour fins de taxation scolaire;

Qu'il est à propos et dans l'intérêt public que lesdites résolutions respectives soient sanctionnées et confirmées, rendues valides et que pleine force de loi leur soit donnée conformément à tous leurs termes et dispositions respectifs;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

WHEREAS the corporation of the village of Ormstown has, by its petition, represented:

That the council of the said corporation on the 5th day of February, 1945, duly adopted and passed a resolution generally for the purpose of granting to Zephyr Looms & Textiles Limited a fixed valuation upon the taxable property of the said company situated within the municipality of the village of Ormstown for the purposes of municipal taxation for a period of ten years;

That similar resolutions were duly passed and adopted by the school commissioners of the village of Ormstown in the county of Chateauguay and *La municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown* on the 7th day of February, 1945, for the purposes of school taxation;

That it is expedient and in the public interests that the said respective resolutions should be sanctioned and confirmed, made valid and given the full force of law according to all their respective terms and provisions;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

Preamble.

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

Évaluation des propriétés de Zephyr Looms & Textiles Limited.

1. En chaque année budgétaire respective de taxation municipale et scolaire respectivement, pendant la période commençant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et finissant le 31^{ème} jour de décembre 1955, toute propriété imposable de Zephyr Looms & Textiles Limited, de ses successeurs et ayants-droit, selon que telle propriété imposable pourra exister de temps en temps, en chacune de ces années budgétaires respectives, dans les limites actuelles de la municipalité du village d'Ormstown et dans tout prolongement d'icelle, sera évaluée pour fins de taxation nonobstant l'article 2 de la Loi interdisant l'octroi de certaines subventions municipales, chapitre 220 des Statuts refondus de Québec, 1941, et les articles 367 à 386 inclusivement, de la Loi de l'instruction publique, chapitre 59 desdits Statuts refondus, et les articles 649 à 678a, inclusivement, du Code municipal de la province de Québec, ou toute autre loi au contraire, comme suit, c'est-à-dire :

a) Pour ce qui est des terrains, constructions et autres propriétés maintenant ou ci-après imposables, s'il en est, constituant la première usine complète (ci-dessous appelée la "première usine") de Zephyr Looms & Textiles Limited, et pour ce qui est de chacun et de tous outillage, machinerie et accessoires maintenant ou ci-après en possession de Zephyr Looms & Textiles Limited, et se trouvant dans la première usine ou ailleurs, à un montant ne dépassant pas vingt-cinq mille dollars, pour les fins de toute taxation municipale et à un montant ne dépassant pas cinquante mille dollars pour les fins de toute taxation scolaire;

b) Pour ce qui est de chacun et de tout terrain et constructions additionnels, autres que ceux compris dans la première usine, à un montant n'excédant pas un sixième de ce que chacun et tous lesdits terrains et constructions additionnels auront coûté à Zephyr Looms & Textiles Limited, pour les fins de toute taxation municipale, et à un montant n'excédant pas un tiers de ce que chacun et tous lesdits terrains et constructions additionnels auront coûté à Zephyr Looms & Tex-

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. In each respective fiscal year of municipal and school taxation respectively within the period commencing on the day that this act shall come into force and ending on the 31st day of December, 1955, all taxable property of Zephyr Looms & Textiles Limited, and its successors and assigns, as such taxable property may from time to time exist in each such respective fiscal year within the present boundaries of the municipality of the village of Ormstown and any extension thereof, shall be valued, for purposes of taxation, notwithstanding section 2 of the Municipal Aid Prohibition Act being chapter 220 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and sections 367 to 386 both inclusive of the Education Act being chapter 59 of the said Revised Statutes, and sections 649 to 678a, both inclusive, of the Municipal Code of the Province of Quebec, or any other law to the contrary, as follows, that is to say:

a. In respect of the land and buildings and other property now or hereafter taxable, if any, constituting the first complete manufacturing plant (hereinafter called the "first plant") of Zephyr Looms & Textiles Limited, and in respect of any and all taxable machinery, equipment and accessories now or hereafter in the possession of Zephyr Looms & Textiles Limited, and whether located in the first plant or otherwise, at an amount not in excess of twenty-five thousand dollars for the purposes of all municipal taxation, and at an amount not in excess of fifty thousand dollars for the purposes of all school taxation;

b. In respect of any and all additional land and buildings, other than those included in the first plant, at an amount not in excess of one-sixth of the cost to Zephyr Looms & Textiles Limited of any and all such additional land and buildings for the purposes of all municipal taxation, and at an amount not in excess of one-third of the cost to Zephyr Looms & Textiles, Limited, of any and all such additional land and buildings for the purposes of all school taxation.

Valuation of property of Zephyr Looms & Textiles Limited.

tiles Limited, pour les fins de toute taxation scolaire.

Valeur réelle.

Toutefois la valeur réelle devra apparaître au rôle d'évaluation.

Résolutions confirmées.

2. Les résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles pour le village d'Ormstown dans le comté de Châteauguay et la municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown respectivement les 5ème, 7ème et 7ème jours de février 1945, sont par les présentes sanctionnées, confirmées et rendues valides et pleine force de loi leur est donnée conformément à tous leurs termes et dispositions respectifs.

Restriction.

3. Ces commutations sont subordonnées au fonctionnement régulier et normal de l'industrie et au paiement de gages et salaires raisonnables.

Entrée en vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Nevertheless the real value must appear on the valuation roll. Real value.

Resolutions confirmed.

2. The resolutions duly passed and adopted by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Chateauguay and *La municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown* respectively on the 5th, 7th and 7th day of February, 1945, are hereby sanctioned and confirmed and made valid and given the full force of law according to all their respective terms and provisions.

Proviso.

3. Such commutations shall be subject to regular normal operation of the industry and to payment of reasonable wages and salaries.

Coming into force.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.